

東日本大震災対応後の外国人支援と 自治体国際化協会(クレア)の取り組み

2012年11月26日
(財)自治体国際化協会(クレア)
多文化共生部長 高橋政司

I 外務省による主な取組と関係機関等との連携

1 情報提供

(1) ウェブサイトによる情報提供

3月11日～（日本語・英語）

15日～（中国語・韓国語）

※在外公館ホームページでは、英語及び39言語でも震災関連情報を発信。

(2) 在京外交団向け説明会

3月13日～（以後4月末まで毎日）

- ・原発事故に係る情報を中心
- ・内閣府，総務省，厚労省等との連携

(3) NHKワールドラジオ日本の活用

- ・タイ語，ベンガル語等17言語

(4) 外資系企業向け説明会

3月31日～（以降計4回）

- ・経産省及び日本貿易振興機構（JETRO）と連携

2 各種支援

(1) 安否確認作業の支援

警察庁，地方自治体，在京外交団と連携し安否確認リストの取りまとめ。

(2) 外務省員の被災地への派遣

中国語の専門家を含む外務省員6名を岩手県・宮城県へ派遣

(3) 在京外交団の自国民支援への協力

在京外交団と連絡し，特別機等での当該国民の出国や在京外交団の被災地での活動に関し，国土交通省や警察庁と調整。

(4) 日本への出入国に係る支援

法務省入国管理局と連携しながら，査証の早期発給等の支援措置を実施（詳細は次頁）。

I 外務省による主な取組と関係機関等との連携

2 (4) 日本への出入国に係る支援

法務省入国管理局と連携し、以下の支援措置を実施。支援措置については、外務省ホームページでも広報。

ア 在日外国人家族の安否確認や支援のため訪日する場合の早期査証発給 (3月11日～)

イ 単純出国した研修技能実習生に対する査証発給特別措置 (4月14日～)

新たな在留資格認定証明書の取得を不要として、査証申請を受付。

ウ 再入国許可の有効期間延長申請の取扱いの柔軟化 (3月15日～8月31日)

エ 査証の有効期間を超えて渡航する者に対する特別措置 (3月26日～8月31日)

当該時点で有効であれば1回更新可能、有効期間切れであれば発給日から5か月以内であれば新規発給。

オ 在留資格認定証明書の有効期間が切れる場合の取扱いと査証申請

(3月31日～8月31日)

在留資格の継続性が確認される場合、8月31日まで有効なものとして認め、査証申請を受付。

カ 単純出国した留学生に対する査証発給特別措置 (3月31日～8月31日)

新たな在留資格認定証明書の取得を不要として、査証申請を受付。

Ⅱ 問題点と成果

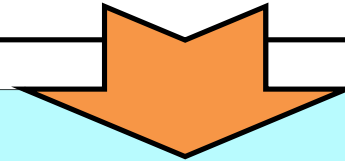
<問題点>

- 震災発生直後から、省内及び関係省庁、在京外交団、地方自治体との連絡体制が確立されるまでに一定の時間を要した。
- 関係省庁、在京外交団、地方自治体がそれぞれ支援を実施。相互の支援状況に関し情報が十分共有されず。（例：在京各国大使館の自国民支援について、地方自治体は十分に把握できず。）

<一定の成果>

大震災発生後の省内、関係機関（警察庁、在京外交団等）との試行錯誤の結果、平時の領事通報（警察庁←→在京外交団）の枠組み以外に、大規模災害時に外務省が各機関の間で調整役となる枠組み（例：在留外国人の安否確認プロセス）を形成。

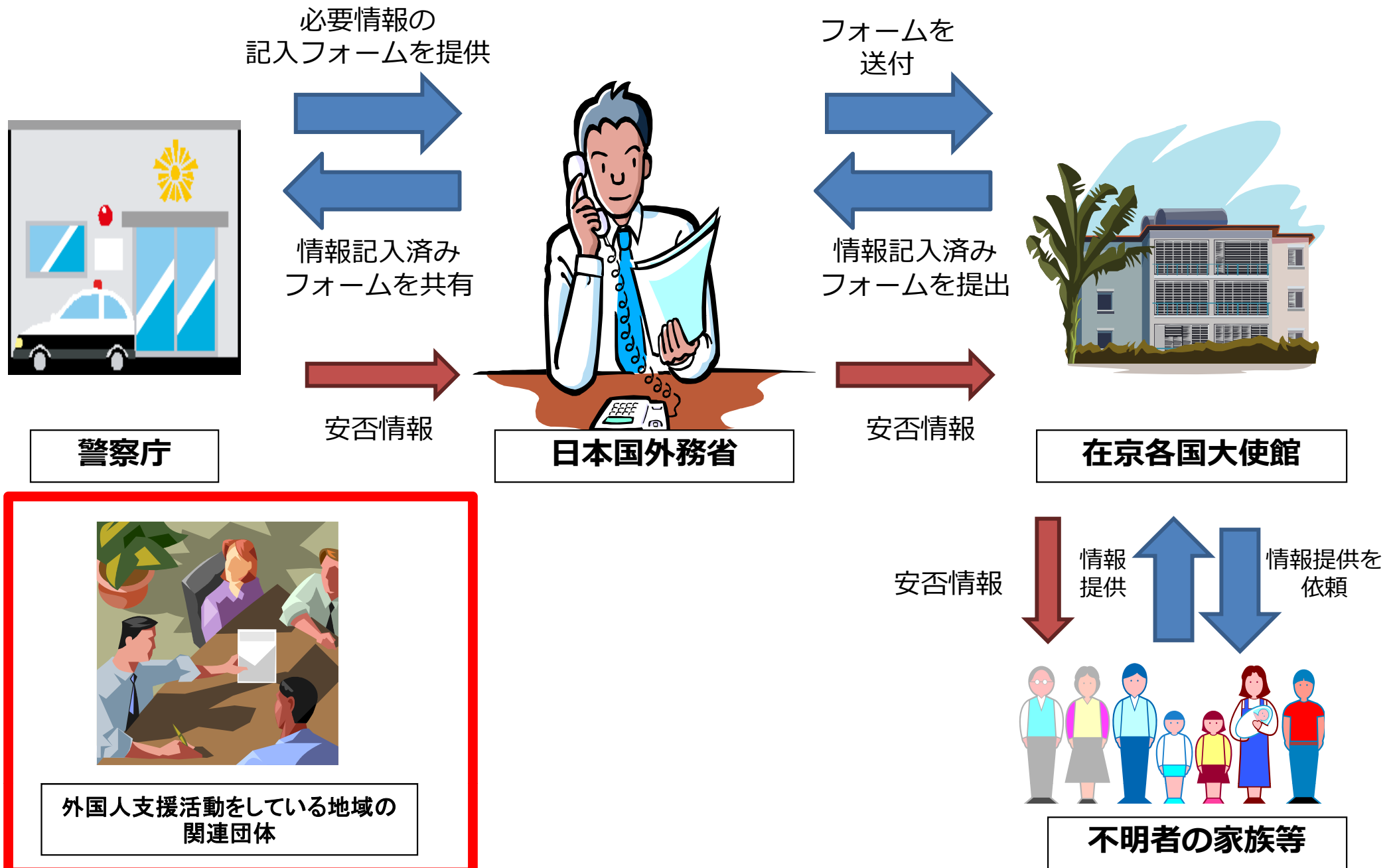
- 今後の大規模災害時における在留外国人支援のためのモデルケースとなり得る



Ⅲ 今後の課題

- ◎ 大規模震災等の発生に備え、平時から在京大使館及び外国人集住都市等の地方自治体との情報交換を含めたネットワークを構築しておくことが重要。
なお、2011年11月の外国人集住都市会議での自治体の要望を踏まえ、以下についても大規模震災時に行う予定。
- 在京大使館の自国民支援等について公表された情報が地方自治体へ周知されるよう配慮する。
- 各地方自治体からの問い合わせに対応する。

在留外国人の安否確認作業



外務省ホームページ・在外公館ホームページを通じた情報提供

- 1 外務省ホームページでは震災関連の特設ページを作成し、常時最新の情報を掲載（日本語、英語、中国語、韓国語の4言語）。
- 2 在外公館ホームページでは、英語及び39言語でも震災関連情報を発信。
（※写真は在ベルギー日本国大使館及び在ロシア日本国大使館の例）



GREAT EAST JAPAN EARTHQUAKE

Speeches and Statements by Prime Minister

- Press Briefing (The Situation after the Great East Japan Earthquake) (Apr. 10th, 2011) (19:30) [▶▶▶▶▶](#) - Prime Minister of Japan and His Cabinet (11)
- Speech: The Bonds of Friendship (Nov. 11, 2011) - Prime Minister of Japan and His Cabinet (12)

Roadmap towards Restoration from the Accident

- Roadmap towards Restoration from the Accident at Fukushima Dai-ichi Nuclear Power Station (Apr. 17th, 2011) [▶▶▶▶▶](#) - Tokyo Electric Power Company (TEPCO)
- Roadmap by Tokyo Electric Power Company (TEPCO) to Minister Kaiko (Apr. 17, 2011) [▶▶▶▶▶](#) - Ministry of Economy, Trade and Industry (METI)
- Video Report (China, English): Roadmap towards Setting Station at Fukushima Dai-ichi Nuclear Power Station (Apr. 17, 2011) [▶▶▶▶▶](#) - Foreign Press Center Japan (15)

Fukushima Dai-ichi Nuclear Power Plant

- Regarding the discharge of the waste water, of which the concentration of radioactive materials exceeds the concentration set to the maximum in the sea (Apr. 11, 2011) - Nuclear and Industrial Safety Agency (NISA)
- TEPCO's International Nuclear and Chemical Emergency Plans on the Level of Fukushima Dai-ichi Nuclear Power Station by the United Nations (UN) for Pacific Ocean Languages (Apr. 11, 2011) - Nuclear and Industrial Safety Agency (NISA)
- Atomic Waste Discharge after Fukushima Dai-ichi Nuclear Power Station (Apr. 11, 2011) [▶▶▶▶▶](#) - Nuclear and Industrial Safety Agency (NISA)
- PCS Update on Fukushima Nuclear Accident (19 April 2011, 19:05 UTC) [▶▶▶▶▶](#) - International Atomic Energy Agency (IAEA)
- Fukushima Nuclear Accident: Information Sheet (20/04/2011) [▶▶▶▶▶](#) - International Atomic Energy Agency (IAEA)
- On Site of Fukushima Dai-ichi Nuclear Power Plant: Information on the Status of the Reactor Building (Apr. 11, 2011) [▶▶▶▶▶](#) - Tokyo Electric Power Company (TEPCO)
- Update from the press conference by Governor Ishii (Apr. 10, 2011) [▶▶▶▶▶](#) - Tokyo Electric Power Company (TEPCO)
- Fukushima related statements by the CTBTO (11 April 2011) - Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty Organization (CTBTO)

Monitoring of Environmental Radioactivity

Spring in Japan

Taishikan eNews

Government

The Prime Minister of Japan
PM of Japan & His Cabinet

JAPAN ECHO

Topics

Japan-China Relations
Japan-EU Relations
Japan-Russia Relations
The Issue of Iraq



О МОЩНОМ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИИ НА ВОСТОКЕ ЯПОНИИ

НОВОСТИ

- «Россия: Путь к новой жизни»
- «На пути к преодолению последствий землетрясения и цунами: прозрачность и солидарность»
- «Радиационная безопасность в России после аварии на АЭС "Фукусима-1" (11 апреля 2011 г.)»
- «Взрыв в здании при японском посольстве на АЭС "Фукусима-1" подтвердил уровень по шкале МАЭГ (10 апреля 2011 г.)»
- «"Японское землетрясение на востоке требует необходимой оценки, но уровень радиационной опасности после Японии в Российской Федерации остается низким" - Коммунисты 14 апреля 2011 г.»

• Страница АЭС в России

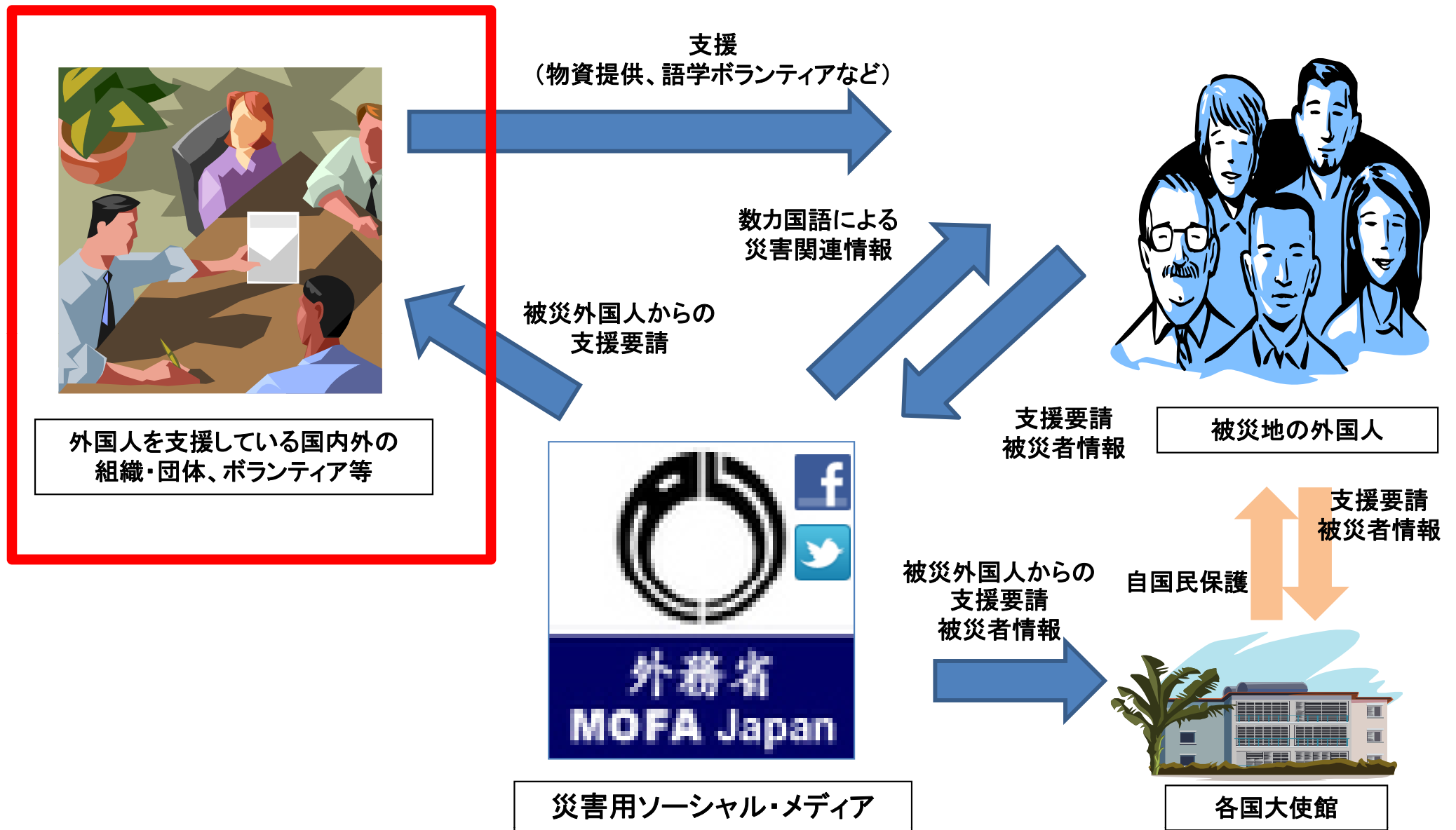
• Общественный Пресс-клуб в России

• Полевые работы

Супруга Президента РФ С.В. Медведева возлагает цветы в здании Посольства Японии в России

Цветы в память о погибших во время землетрясения в Японии у здания Посольства в Москве

ソーシャル・メディアによる情報支援（案）



災害発生時のソーシャル・メディアの活用（イメージ）



被災された外国籍の方は、各国の大使館へ連絡してください。（→各大使館のアドレスへリンク）
周囲に支援を必要としている外国人がいる場合にはこちらへコメントしてください。



被災地の日本人

〇〇県〇〇市の〇〇体育館に避難しています。中国人と思われる人々が約20人いますが、言葉が通じず困っている様子です。



被災地の外国人

△△人です。××町で被災しました。大使館に電話しましたが通じません。どうすれば良いですか？



外国人支援団体

〇〇語の通訳ボランティアが可能です。必要な方はご連絡ください。

災害時情報共有用facebook公式アカウント

外務省は、大規模災害の発生時に、外国人が必要とする情報の提供及び関連団体等との情報共有を行うことを目的として、facebook公式アカウント

「外務省外国人課（災害時情報共有用）」を立ち上げました。

(※このアカウントは、大規模災害の発生時などに限って、情報共有のために使用されるものです。)


<http://www.facebook.com/mofa.saigai>

The screenshot shows the Facebook interface for the account '外務省外国人課(災害時情報共有用)'. The page header includes the Facebook logo and login fields. The main content area displays the account's profile picture (MOFA Japan logo), a 'ウォール' (Wall) section with a post, and a 'Facebookページを作成' (Create Facebook Page) button. The post text reads: '外務省外国人課(災害時情報共有用) 3月1日(木)、外務省は、明治大学、国際移住機関(IOM)との共催で「平成23年度外国人の受入れと社会統合のための国際ワークショップ-東日本大震災と外国人政策-」を開催いたします。参加募集は締め切らせていただきましたが、当日の模様はのちほどYouTubeに搭載する予定ですので、関心をお持ちの方は是非ご覧ください。また、本ワークショップの終了後、討議の概要を取りまとめた資料を報道発表する予定です。〈参考リンク〉平成23年度「外国人の受入れと社会統合のための国際ワークショップ」プレスリリース http://www.mofa.go.jp/mofaj/press/release/24/2/0220_06.html これまでのワークショップの概要 http://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/local/database/foreign.html いいね！・コメントする・11分前・📷'. Below the post, there are recent activities and a QR code for the page.

災害への備え

災害時における様々な対策を実際に機能させるためには、普段からの「備え」が重要との考えに基づき、クリアは地域国際化協会等に各種ツールの活用を促すとともに、「広域災害連携」への働きかけを行うことで、災害時に外国人住民にとって必要な情報の迅速な提供を目指す。

- ① クリア多文化共生部 facebook(災害時多言語情報提供)
- ② 災害多言語支援センター運営設置マニュアルの提供
「広域災害連携」への働きかけ
- ③ 災害多言語情報提供支援ツールの提供
◆「多言語表示シート作成ツール」等
- ④ 多言語生活情報の提供
- ⑤ 多文化共生ポータルサイト



外国人住民—地域国際化協会等—クリアの「絆」を強化しながら、外国人住民を単に情報弱者と位置づけるのではなく、外国人の能力や役割が地域社会の活力となるようクリアは尽力する。

① クレア多文化共生部 facebook

- 地域国際化協会、自治体、在住外国人を対象とし、
 - 災害時：関係省庁やクリアからの緊急措置情報、災害関連情報(一部多言語)
 - 平時：クリアや関係団体が行う多文化共生関連事業の紹介等の情報を、多言語での情報も交えながら発信する
- facebookの情報拡散性が強いという利点を活かし、平時における国際化協会等とのネットワーク形成、災害時における迅速な情報発信を行う



② 災害多言語支援センター運営設置マニュアルの提供

- 災害時、多言語による情報提供を行うセンターの設置・運営体制をシミュレーションするドリル形式のマニュアル(2007年の中越沖地震の経験をベースにマニュアル化)
- 関係者と協議しながら具体的な情報を書き込めば、初動体制、業務の流れ、具体的な運営体制など地域の実情に即したものとなる仕組み(東日本大震災において仙台市協会様の当日設置<3/11-4/30>に繋がる)



震災2日目ー暗闇の中での活動
((財)仙台国際交流協会提供)



相談窓口と情報の翻訳・発信
((財)仙台国際交流協会提供)

2012年にマニュアル改訂予定

③ 災害多言語情報提供支援ツールの提供

(1)「多言語表示シート作成ツール」

多言語による掲示物の提供が可能。東日本大震災においては、「避難所」「この水は飲めます」「食べるものは〇時〇分に配ります」などの情報を外国人住民に周知するため、避難所で活用された。



((財)仙台国際交流協会提供)

(2)「携帯電話多言語情報作成ツール」

災害時の外国人への情報提供を支援するため、携帯電話の電子メールや携帯サイトを利用した多言語による電子情報を提供する。

(3)「多言語音声作成ツール」

ラジオや防災無線で多言語音声情報の提供が可能。

携帯電話用多言語情報作成ツール

災害発生時情報

- 避難所情報: 避難所、避難所に関する多言語の文例
- 地震予知情報: 地震、および、津波に関する警戒宣言の文例
- 地震情報: 地震情報、津波の危険性・示警の有無などの文例
- 気象情報: 気象情報(警報・注意報)に関する文例
- 避難情報: 避難場所・避難所に関する文例
- 危険情報: 火災・ガス漏れ・土砂崩れ・津波・ガス漏れ・建物の倒壊などに関する文例

カテゴリ別 文例集

- 被災状況情報: NTT災害伝言ダイヤル、携帯サイト「災害用伝言板」に関する文例
- 多言語放送: Webサイト、ネットライン、情報誌に関する文例
- 交通情報: 鉄道、バス、道路状況、空海の運行状況
- 支援情報: 避難場所の予約状況・給水、防災物資、復旧・トイレ・風呂、ゴミ出し、ボランティア募集など
- 医療保健情報: 医療機関での診療、多言語による診察、薬の配布などの文例
- インフラ情報: ガス・電気・上水道・電話、コンビニ・郵便局・銀行などの情報
- 出版・説明会情報: 各種の冊子・窓口・説明会などに関する文例
- 注意喚起: エコマーク・クラス証明、一歩化推進中継に関する文例

更新日時

この情報は 月 日 現在のものです。

英語

中国語

韓国語

ポルトガル語

スペイン語

タガログ語

13

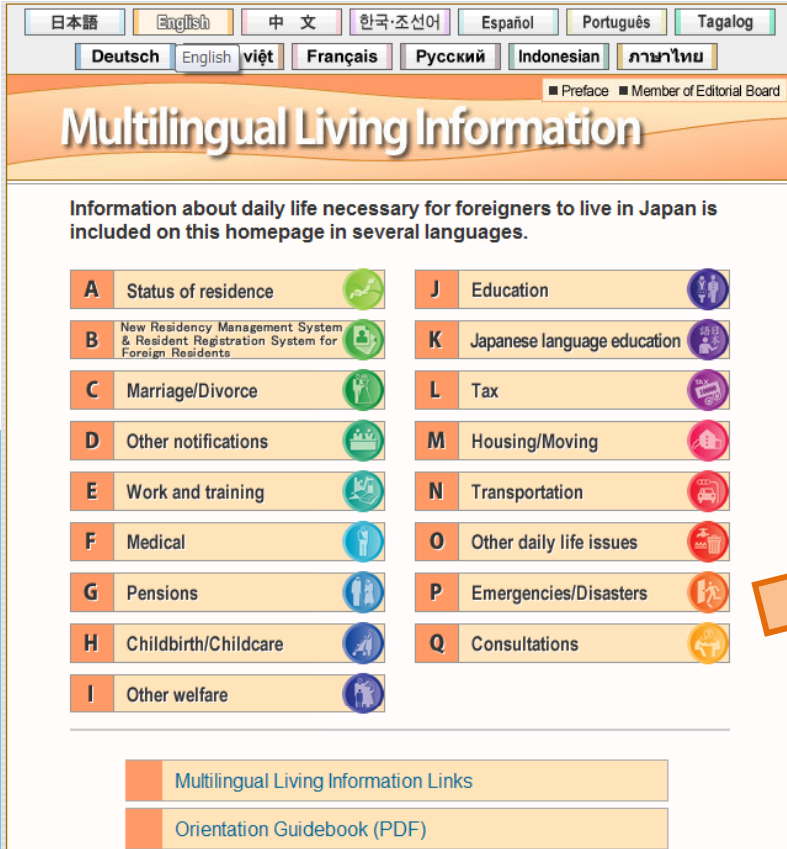
ハンダは携帯で表示できるように画像変換してあります。

ハンダ月の画像化

©CLAIR (Council of Local Authorities for International Relations) 2008

④ 多言語生活情報の提供

- 13言語で在留資格、労働と研修、医療、教育、交通等、外国人が日本で生活するために必要な生活情報を17分野で提供（7月施行の改正住基法関係も提供）
- その1分野として、緊急・災害時の注意事項や対処方法などの情報を提供



日本語 English 中文 한국·조선어 Español Português Tagalog
Deutsch English viet Français Русский Indonesian ภาษาไทย

Multilingual Living Information

Information about daily life necessary for foreigners to live in Japan is included on this homepage in several languages.

| | |
|--|-------------------------------|
| A Status of residence | J Education |
| B New Residency Management System & Resident Registration System for Foreign Residents | K Japanese language education |
| C Marriage/Divorce | L Tax |
| D Other notifications | M Housing/Moving |
| E Work and training | N Transportation |
| F Medical | O Other daily life issues |
| G Pensions | P Emergencies/Disasters |
| H Childbirth/Childcare | Q Consultations |
| I Other welfare | |

Multilingual Living Information Links
Orientation Guidebook (PDF)



(13言語)
日本語、英語、中国語、
韓国・朝鮮語、
ポルトガル語、スペイン語、
フィリピン語、タイ語、
ベトナム語、インドネシア語、
ドイツ語、フランス語、ロシア語



| | |
|-----|---|
| 2 | In case of natural disasters |
| 2-1 | Earthquakes |
| | (1) Size of earthquakes |
| | (2) When an earthquake occurs (action manual) |
| | (3) Preparing for secondary disasters (disasters occurring in the aftermath of earthquakes) |
| 2-2 | Typhoons |
| | (1) Typhoons |
| | (2) Strength of typhoons |
| | (3) Level of typhoons (size) |
| | (4) Strength of winds |
| | (5) Indications of levels of precipitation |
| | (6) When a typhoon occurs |
| 2-3 | Heavy snow/extremely heavy snow |
| | (1) Protecting yourself from heavy snow |
| | (2) Driving in snow |
| 2-4 | Landslides |
| 2-5 | Preparing for disasters before they occur |
| | (1) Emergency personal cards |
| | (2) List of survival kit items |
| | (3) Stockpiles |
| | (4) Disaster preparedness drill |
| 2-6 | Access to disaster information |
| | (1) Access to advisories/warnings on TV or radio |
| | (2) Access to information from municipal administrative offices |
| 2-7 | Evacuation |
| | (1) Confirmation of evacuation sites |
| | (2) Evacuation advisory |
| | (3) Evacuation method |

⑤ 多文化共生ポータルサイト

- 政策担当職員向けのサイト
- 「人」の一生に沿って構成
「生まれる」「育てる」
「学ぶ」「働く」「暮らす」
「老後を支え合う」
「世代共通」の7分野
- 【災害】を「世代共通」に追加(平成23年度)



財団法人自治体国際化協会
多文化共生ポータルサイト

ホーム > 関連リンク > サイトマップ > お問い合わせ

多文化共生政策を推進されている方々に
役立つことを目指して

多文化共生政策の立案を支援するためのポータルサイトです。
"人"に注目し、その一生に寄り添う意味でライフサイクルによる構成としています。

ポータルサイトについて

在住外国人の増加に伴い、言葉や文化、生活習慣の違いからお互いをお互いをよく理解できていないために、地域では日本人と在住外国人との間で、日常生活がスムーズに営まれない状況が少なからず発生しています。
多文化共生政策について考えるための共通の土台、新産業的ではなく施策を体系的に企画・推進することの出来る環境づくりを目指したいと考えております。

NEW INFORMATION

- > 2012/03/14
「どの世代にも共通すること」に「災害」を追加しました。
- > 2011/08/10
「ともに生まれる」「ともに学ぶ」「ともに暮らす」
「ともに地域をつくる」「ともに老後を支え合う」
「どの世代にも共通すること」を追加しました。
- > 2010/11/02
「ライフサイクルに寄り添う多文化共生社会
について」を掲載しました。
- > 2010/07/23
多文化共生ポータルサイトがオープンしました。

> 関連リンク

> サイトマップ

> ご意見・お問い合わせ
ポータルサイトについて、皆さんのご意見・ご提案をお寄せ下さい。
皆さんとともに役立つポータルサイトを目指したいと考えています。

ともに生まれる

- ・子どもの誕生
- ・子どもの権利
- ・国籍を考える

ともに子どもを育てる

- ・保育園、幼稚園へ入園する
- ・小学校、中学校に入学する

ともに学ぶ

- ・高校・大学に入学する
- ・日本で学ぶ外国人

ともに働く

- ・働くための準備
- ・就職の支援
- ・働き始めたら

ともに暮らし、
ともに地域をつくる

- ・地域に暮らす
- ・地域に参画する

ともに老後を支え合う

- ・在住外国人の高齢化の現状を知る
- ・外国人と介護をめぐる課題

どの世代にも共通すること

- ・外国人と医療
- ・災害
- ・難民

新コーナー追加予定(H24)

有識者コラム

各団体の取り組み情報